

## 5.3.6 תירגיל - לתרגם לעברית

1. This is my dog  
\_\_\_\_\_
2. He has a dog  
\_\_\_\_\_
3. I have a younger sister.  
\_\_\_\_\_
4. Our sister is ten years old  
\_\_\_\_\_
5. My teacher has a big house. There are many books in it.  
\_\_\_\_\_
6. He has a big house. It is bigger than my house  
\_\_\_\_\_
7. She has a small backpack. She puts a lot of things (דברים) in it  
\_\_\_\_\_
8. I see it but it isn't their book. They didn't write their name in it.  
\_\_\_\_\_



## 5.4 הלו, מישטרה?

A Determined Youngster Calls The Police!



מיספר הטלפון שלי  
הוא: 04-329-865



## תמונה ג'

- גדי: הלו, מישטרה?
- סמל כהן: כן. הסמל כהן מדבר. מי זה בבקשה?
- גדי: זה בקשר לכלב שלי... טילפנתי לפני שעה.. דיברתי עם
- מישהו... שכחתי את שמו... אני רוצה לדעת אם
- סמל כהן: רגע אדוני, רגע! דבר יותר לאט...
- גדי: בסדר... כמו שאמרתי. שמי גדי
- סמל כהן: מה שם המישפחה?
- גדי: גפן.
- סמל כהן: כן גדי. איפה אתה גר?
- גדי: פה בתל-אביב.
- סמל כהן: שמע גדי... תל-אביב היא עיר גדולה. איפה בדיוק אתה גר?



גדי: ברחוב ביאליק מיספר 16.

סמל כהן: מיספר טלפון?

גדי: 424- 779

סמל כהן: 420-797 ?

גדי: לא... אמרתי 424- 779

סמל כהן: בסדר, רשמתי. עכשיו, מה הבעייה שלך?

גדי: אבל נידמה לי שקבר דיברתי איתך... ואמרתי לך שמישהו גנב את הכלב שלי!

סמל כהן: לא, גדי. לא דיברת איתי. דיברת בוודאי עם מישהו אחר. אבל לא חשוב. אתה יכול לתאר את הכלב? קודם כול, איך קוראים לו?

גדי: שמו "נון" כי הוא ארוך ורזה כמו האות "נון" סופית" ויש עוד סיבה גם כן..

סמל כהן: בסדר, גדי לאט לאט...

#### 5.4.1 למלא את החסר

Impersonate Gadi as he recounts the day's experiences to a friend. The Hebrew sentences should prompt your responses.



1. הסמל כהן מהמישטרה רצה לדעת מה מיספר הטלפון שלנו.

"אמרתי לו שהמיספר הוא \_\_\_\_\_"

2. באיזה רחוב אתה גר ומה מיספר הטלפון שלך?

"הוא שאל אותי \_\_\_\_\_ ואמרתי לו \_\_\_\_\_"

3. "שמע, רשמתי את מיספר הבית שלך, אבל שכחתי איך קוראים להורים שלך."

"קוראים לאבא שלי \_\_\_\_\_ ולאמא קוראים \_\_\_\_\_"

4. מה הסיבה שלכלב שלך אין שם? איך אתם קוראים לו?

"לא נכון - \_\_\_\_\_"

5. ופיתאום הוא אמר לי, "תאר לי בבקשה את הבית שלך ברחוב ביאליק."

You can describe the color of the house/building, number of rooms, size, names of rooms, garden, neighborhood, by a park, bus stop, etc.

"\_\_\_\_\_"



## 5.4.2 לאחר הקריאה. תגיז "נכון" או "לא נכון" ולמה



1. הסמל אמר לגדי: מה הבעייה שלך?
2. הסמל אמר: כבר דיברתי איתך.
3. גדי אמר לו: בבקשה לעזור לי.
4. גדי הוא בוודאי אדם מבוגר.
5. הסמל ידע איך קוראים לכלב.
6. גדי גר בירושליים. לגדי יש כלב בשם "חית".



## 5.4.3 עבודה בקבוצות

### ענו על השאלות:



1. מה השם של הכלב של רות? השם שלך \_\_\_\_\_
2. איפה הבית של גדי? הבית שלך \_\_\_\_\_
3. איפה הכלב של גדי? \_\_\_\_\_
4. האם גם הכלב של רות איננו? \_\_\_\_\_
5. האם מישהו עזר לרות לחפש את אגד? \_\_\_\_\_
6. מה רשם הסמל? \_\_\_\_\_
7. בבקשה לתאר מישהו במישפחה שלך. \_\_\_\_\_
8. כמה "תמונות" קראנו עד עכשיו? \_\_\_\_\_



אני גר ברחוב שפינוזה 28



לך עד רחוב  
עמק הרפעים  
ואז תשאל.

## 5.4.4 תירגום

1) Read the summary. 2) Listen to the audio without looking at the text. Can you understand what you hear? 3) Translate the summary below (of the dialog from (תמונה ג')



## בְּקֶשֶׁר לַכֶּלֶב

גדי רצה לדעת אם מישו יודע איפה הכלב שלו. השוטר (הסמל כהן) רצה לדעת מה שם המישפחה של גדי, איפה בדיוק הוא גר ומה מיספר הטלפון שלו. גדי אמר לו את הכתובת (address) ומיספר הטלפון והשוטר רשם את הכול. אחרי שגדי אמר שמישו גנב את הכלב שלו, השוטר רצה לדעת איך קוראים לכלב. גדי אמר שקוראים לכלב "נון" כי הוא ארוך כמו האות נון באלף-בית העברי. גדי גם תיאר את הכלב שלו. השוטר אמר: אֵיפֶה יופי של שם לכלב! עָכְשִׁי השוטר יודע הִרְבֵּה על גדי ועל הכלב שלו. אבל הוא באמת לא יודע איפה נון, וזאת הַשְׁאֵלָה הכי חשובה והכי קשה.



## 5.4.5 תְּרִגִּיל חִיבוּר

## BEFORE YOU TALK TO THE POLICE.

נוסעים באטובוסים  
של "אגד".



Imagine that you are riding to the police station to report a missing person, on a bus owned by a company named אַגֵּד. On the way, you think over what you will say when you get there. Prepare yourselves with these phrases How would you express them in Hebrew?

1. The sergeant said, you didn't speak with me. (How do you respond?)

---

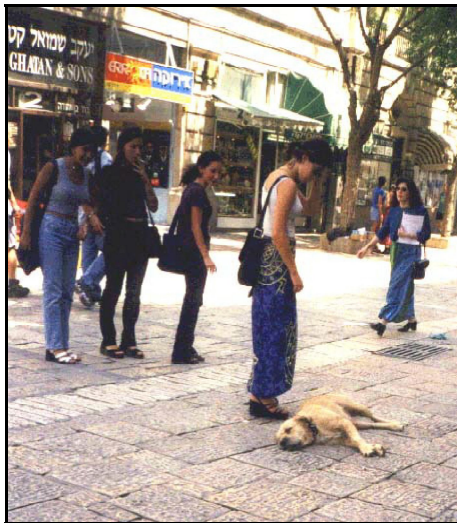
2. I want to describe my friend (height, hair, eyes, clothing, age, languages spoken, country of origin).

---

3. There is a problem. My friend is missing.

---





#### 5.4.6 READ ALOUD > THINK BEFORE YOU READ > DOES IT MAKE SENSE?



Use with Software Chapter 5:2

##### “Punctuation: Think As You Read”

The punctuation has been deliberately omitted from the following section *to force you to think as you read*. Read aloud, pausing where you feel there should be a comma or period.

“אגד” הוא כלב גדול ויפה הוא הכלב של רות פעם אחת רות טיילה בהרים ולא ידעה איך לחזור היא שכחה את הדרך הנכונה וגם יצחק הידיד שלה לא היה בטוח איך לחזור אבל “אגד” חכם מאוד והוא מצא את רות ואת יצחק ועכשיו “אגד” לא בבית רות חיפשה בכל מקום וגם אמא של רות עזרה לה הסמל אמר שאולי הכלב פשוט הלך לטייל אבל רות חשבה שמישהו גנב אותו גם גדי חשב כך כי גם הכלב שלו חסר



#### 5.4.7 תרגיל חיבור - לתרגם לעברית

This exercise includes useful words you should already know with some of the grammar you are learning now. It can often be a challenge when translating from English to Hebrew. Remember that you can not do a word for word translation. Think in Hebrew as you write the sentences.



1. I want to go to the store now.
2. He doesn't have any money.
3. If you want, we can go together.
4. Come with me
5. Come with Shlomo to my house.
6. Do you want to sing?
7. Did you want to sing?
8. Where is your dog now?
9. How do you say “happy” in Hebrew?
10. Which story do you like more?

11. I've already finished writing the letter.

12. They have two books.

13. She has two tablets.

14. He has two notebooks.

15. Whose dog is this? It is my dog.

16. I also went to the concert.

17. He too has read the story.



השם שלה דפנה,  
והשם שלו חומי.

## 5.5 חזרה

### 1. מלאו את החסר

דוגמה: השם שלך = שמך  
 השם שלי = \_\_\_\_\_  
 השם שלך = \_\_\_\_\_  
 השם שלו = \_\_\_\_\_  
 השם \_\_\_\_\_ = שמה



דוגמה היום יש לי שאלה. אתמול הייתה לי שאלה.  
 היום יש לי מקום. אתמול \_\_\_\_\_ מקום.  
 היום יש לכם שיעור. אתמול \_\_\_\_\_ שיעור.  
 היום יש לנו עבודה. אתמול \_\_\_\_\_ עבודה.  
 (see §4.3 if you've forgotten the different forms of היה in 3rd person plural form).



כמה עבודה יש לך?  
 יש לי הרבה עבודה!  
 הייתה לכם הרבה עבודה השבוע?



## 5.6 THE MARKER USED FOR A "DEFINITE-DIRECT-OBJECT" – אֶת



### Use with Software Chapter 5:3 “אֶת With Personal Endings”

Before beginning the review of the use of אֶת as a “definite-direct object, a word of introduction. Hebrew has two unrelated words that look alike: אֶת and אִת. אֶת is the word that comes before a definite direct object: (But אִת is the preposition “with”. See below § 5.7.)

הוא ראה אֶת יוסף  
He saw Joseph

הוא ראה אֶת האיש  
He saw the man.

Let’s look more closely at אֶת. In the previous chapter יצחק asked צחק about the flashlight:

אתה בטוח ששָׁמַת אֶת הפנס בתיק?



Why do you think she used the marker אֶת in the above sentence?  
(Please write your answer on this line.) \_\_\_\_\_



What if she had not wished to use the word פנס, but had used a pronoun instead?  
She would have said: ..... ? אתה בטוח ששָׁמַת אותו בתיק ?

### 5.6.1 The Forms of אֶת

Study the vowel changes that occur when אֶת takes personal endings. Notice that not only the ending of the word changes, but also the vowel beneath the letter “ת”.



\* The forms in parentheses are used in more formal contexts.

אֶתְּנוּ	אֶתִּי
אֶתְכֶם (*)	אֶתְךָ
אֶתְכֶן (*)	אֶתְךָ
אֶתָם	אֶתָּו
אֶתָן	אֶתָּה



יש לה כסף בתיק הקטן.  
היא נותנת אותו לבחורה.